



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

multi non sed in Christo vobis sit monitorum myrias enim si
אנני רבו תרא נהוון לבון במשיחא אלא לא כנייא
per Euangelium genui vos ipse ego Christo enim in Iesu Patres
אברה בישוע גיר משיחא אנא הו אולדתבון בסכרתא:

16 בענא אנא הבול מנכון דבי תדרמון:

Pentecosten post quinte in sabbatho vnus

חדר בשבטא דרה דבתר סנטיקוסטי

17 מטל הננא שדרת לותכון לטומתאוס דאיתוהי ברי
filius meus qui est Timotheum ad vos misi hoc propter
vias meas vobis in mem. reducat vt ipse in Domino & fidelis dilectus
חביבא ומחימנא במרינא דהו נעהדכון אורחתי

דבמשיחא איך מדס דמלו אננא בכליון עדתנא:

18 איך הו דין דלנא אתא אנא לותכון אתחתרו אנשא
ad vos ego veniam cito voluerit Dominus si sed ex vobis
מנכון: 19 אלא אן מריא ענבא בענל אתא אנא לותכון

וארע לנא מלתהון דהנון דמרימון נפשהון אלנא

20 חיליהון: מלכותה גיר דאלרא לא הות במלתנא

21 אלא בחיליא: איבננא עבון אתון בחוטרנא אתא

לותכון או בחובנא וברוחנא מכיכתא:

קפלאון ה

1 סכא משתמעא כינתכון זניותנא וראיך הדא זניותא

אידיא דאף לא בית הנפנא משתמהא עד מא דנסב
ברא אנתת אבוהי:

15 Nam si decem millia pædagogorū habeatis in Christo, sed non multos patres. Nam in Christo Iesu, per Euangelium ego vos genui.

16 Rogo ergo vos imitatores mei estote, sicut & ego Christi.

17 Ideo misi ad vos Timotheum, qui est filius meus charissimus, & fidelis in Domino: qui vos commonefaciet vias meas quæ sunt in Christo Iesu, sicut vbique in omni Ecclesia doceo.

18 Tanquam non venturus sim ad vos, sic inflati sunt quidam.

19 Veniam autem ad vos cito, si Dominus voluerit: & cognoscam non sermonem eorum qui inflati sunt, sed virtutem.

20 Non enim in sermone est regnum Dei, sed in virtute.

21 Quid vultis? in virga veniam ad vos, an in charitate, & spiritu mansuetudinis?

CAP. V.

1 OMNINO auditur inter vos fornicatio, & talis fornicatio, qualis nec inter Gentes, ita uxorem patris sui aliquis habeat.

15 εαν δε δεκα μυριας παιδαγωγους εν χριστω, αλλα ου πολλους πατερας, εν δε χριστω Ιησου δε δια ευαγγελιου γεννησα υμεις. 16 Επειδ ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε. 17 Επειδ ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω, καθως πατερις εν παντι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. 18 Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. 19 Επειδ ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. 20 Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. 21 Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω.

Κεφ. ε.

1 Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω. Οτι ουκ εστιν ομοιωσις υμων μετ' εμου, ος υμεις μιμηταις μου γινεσθε εν χριστω.

2 Et vos inflati estis, & nō magis luctum habuistis, vt tollatur de medio vestrū qui hoc opus fecit.

3 Ego quidem absens corpore, præsens autem spiritu iam iudicavi vt præsens, eum qui sic operatus est,

4 In nomine Domini nostri Iesu Christi, cōgregatis vobis, & meo spiritu, eum vt iustitiam Domini vestri Iesu,

5 Tradete huiusmodi hominem satanæ in interitum carnis, vt spiritus saluus sit in die Domini nostri Iesu Christi.

6 Non est bona gloriatio vestra. Nescitis quia modicum fermentum totam massam corrumpit?

7 Expurgate vetus fermentum, vt sitis noua conspersio, sicut estis azymi. Etenim Pascha nostrū immolatus est Christus.

8 Itaque epulemur, non in fermento veteri, neque in fermento malitiæ & nequitie, sed in azymis sinceritatis & veritatis.

9 Scripsi vobis in epistola, Ne commisceamini fornicarijs.

in luctu sedetis potius verò nec estis superbiōtis &c
התרוין אתו ולא דין יתראית יתבתון באכלא
ego fecit facinus qui hoc is inter vos de
אנא מן ביתכון הו מן דהנא סוערנא סער; 3
in spiritu vobis sum & propinquus in corpore à vobis sum longè à
הו דרוק אנא מנכון בפנור וקריב אנא לכון ברוח
vt in nomine fecit qui hoc illum propinquus siquid fecit
מזדנתאך קריבא להו מן דהנא סער; 4
in spiritu vobiscum & ego vos omnes congregemini Christi Iesu Domini
ישוע משיחא התבנשון כלכון ואנא עמכון ברוח
istum vt tradatis eum Christi Iesu Domini nostri
מזדנתא דמון ישוע משיחא; 5
Domini nostri in die viuatur vt in spiritu corporis eius ad exitum
אנא לאבדנא דפגורא דברוח נהא ביומא דמון
Christi
מן משיחא;

refurrectionem post in sabbatho vobis

חדר בשבטא דבזור קימתא

quod fermentum estis scientes non fratres mei vestra gloriatio potius
אשפיר שובהכון אחי לא ידעין אתון דחמירא
fermentum à vobis expurgate fermentat massam totam massam
ליל בלה גבולתא כחמע; 7 רבו מנכון חמירא
azymi vos estis sicut noua conspersio vt sitis
קסא דתון גבולתא תרתא איכנא דאיתוכון פטרא
propter pro nobis qui mactatus est est Christus nostrum cum his
מטל 8
in fermento nec veteri in fermento non festum agamus in
אנענד דעראא לא בחמירא עתיקא ולא בחמירא
puritatis in azymis sed & amarois
משיחא ודמירותא אלא בפטרא דרכותא
cōmisceamini vt non per epistolam vobis scripti
דקישותא; 9 כחבת לכון באגרתא ולא תתחלטון
fermentatis
כחמירא;

NOVUM
TESTAM
TUM
A.
V.

2 καὶ ὑμεῖς πεφυσωμένοι ἐστέ, καὶ ἔτι ἕτερον μάλα ἰσχυρὸν ἔργον ἔσται ὑμῖν ἵνα ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
3 Ἐγὼ οὖν ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρῶν, ἀλλ' ἐν πνεύματι ἤδη κρινοῦμαι ὡς παρὸν, ὅτι ἐγγὺς ὑμῶν εἰμι καὶ μακρὸς ἀπὸ ὑμῶν
4 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
5 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
6 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
7 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
8 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει
9 ὡς παρὸν ὁ ἴσχυρὸς τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει καὶ ἡμεῖς ἴδωμεν ὑμῶν τὸν ἄνθρωπον ἐν ἁλώσει



